

Journals

No. 272A

Wednesday, June 19, 2013

4:00 p.m.

Journaux

N^o 272A

Le mercredi 19 juin 2013

16 heures

PRAYERS

RECALL OF THE HOUSE OF COMMONS

The Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 28(4), he had recalled the House today for the sole purpose of granting the Royal Assent to certain Bills.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that His Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 4:00 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from His Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, His Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials) — Chapter No. 10;

Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code — Chapter No. 11;

Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act — Chapter No. 12;

Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code — Chapter No. 13;

Bill C-47, An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts — Chapter No. 14;

PRIÈRE

RAPPEL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le Président informe la Chambre que, conformément à l'article 28(4) du Règlement, il a convoqué la Chambre à la seule fin d'accorder la sanction royale à certains projets de loi.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence le Gouverneur général se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16 heures, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de Son Excellence le Gouverneur général qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque) — Chapitre n^o 10;

Projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel — Chapitre n^o 11;

Projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux — Chapitre n^o 12;

Projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel — Chapitre n^o 13;

Projet de loi C-47, Loi édictant la Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois — Chapitre n^o 14;

Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity) — Chapter No. 15;

Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act — Chapter No. 16;

Bill S-213, An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War — Chapter No. 17;

Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts — Chapter No. 18;

Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights) — Chapter No. 19;

Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves — Chapter No. 20;

Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands — Chapter No. 21;

Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 24;

Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 25;

Bill S-14, An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act — Chapter No. 26;

Bill S-17, An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes — Chapter No. 27;

Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001 — Chapter No. 28.

The Speaker also reported that he had addressed His Excellency the Governor General as follows:

“May it please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Excellency the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014;

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

Projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité) — Chapitre n° 15;

Projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés — Chapitre n° 16;

Projet de loi S-213, Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée — Chapitre n° 17;

Projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois — Chapitre n° 18;

Projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) — Chapitre n° 19;

Projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves — Chapitre n° 20;

Projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations — Chapitre n° 21;

Projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 24;

Projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence — Chapitre n° 25;

Projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers — Chapitre n° 26;

Projet de loi S-17, Loi mettant en oeuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts — Chapitre n° 27;

Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada — Chapitre n° 28.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à Son Excellence le Gouverneur général dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence aux projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014;

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

To which Bills I humbly request Your Excellency's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of His Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, His Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (Appropriation Act No. 2, 2013-14) — Chapter No. 22;

Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (Appropriation Act No. 3, 2013-14) — Chapter No. 23.

ADJOURNMENT

At 4:24 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, September 16, 2013, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28 (2) and 24(1).

Que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre de Son Excellence le Gouverneur général, s'est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

Projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (Loi de crédits n° 2 pour 2013-2014) — Chapitre n° 22;

Projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (Loi de crédits n° 3 pour 2013-2014) — Chapitre n° 23.

AJOURNEMENT

À 16 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 16 septembre 2013, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.